



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

លេខសំណុំរឿង: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក.--ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ : **ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង**
ចៅក្រម Mark B. HARMON

កាលបរិច្ឆេទ : **ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣**

ភាសា : **អង់គ្លេស**

ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ : **សម្ងាត់បំផុត ប្តូរទៅជាសាធារណៈ**

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de reception): 08 / 04 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 16 h 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/Agent chargé du dossier: SENN PAIDA

**សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអង្គជំនុំជម្រះស្នើសុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ
និងជាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានជាភាសាអង់គ្លេស**

ផ្ញើជូន
សហព្រះរាជអាជ្ញា
លោកស្រី ជា ណាង
លោក Andrew CAYLEY

ចម្លងជូន
សហមេធាវីដែលត្រូវបានតែងតាំង
លោក Michael Karnavas
លោក អាង ឧត្តម

1. បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤ (“ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក”)។
2. បានឃើញ វិធាន ២១ វិធាន៣៩ (៦) វិធាន៥៥ និងវិធាន៧២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងអ.វ.ត.ក (“វិធាន ផ្ទៃក្នុង”) និងសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារនៅអ.វ.ត.ក (“សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពី ការដាក់ឯកសារ”)។
3. បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២ ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៤^១ ដែលត្រូវបានដាក់ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿងកាលពីថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩។
4. បានឃើញ ការបើកកិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងបទចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពានលើក្រមព្រហ្ម- ទណ្ឌ ឆ្នាំ ១៩៥៦ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងការរំលោភបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើ អនុសញ្ញាក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩ ជាបទល្មើសដែលត្រូវផ្តន្ទាទោស តាមមាត្រា ៣(ថ្មី), ៥, ៦, ២៩(ថ្មី) និង ៣៩(ថ្មី) នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក និង មាត្រា ២០៩, ២១០, ៥០០, ៥០១, ៥០៣, ៥០៤, ៥០៥, ៥០៦, ៥០៧ និង ៥០៨ នៃក្រមព្រហ្ម ទណ្ឌកម្ពុជាឆ្នាំ ១៩៥៦។

ពិភាក្សា

ប្រវត្តិនិតិវិធី

5. នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ បានដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែម របស់គាត់ស្តីពីទំនាស់ផលប្រយោជន៍របស់មេធាវីដែលត្រូវបានចាត់តាំង (“សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែម”)។ នៅក្នុងសេចក្តីសន្និដ្ឋានទាំងនេះ និងដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៥.៤ និង ៧.២ នៃសេចក្តីណែនាំ អនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារដែលចូលជាធរមាន² សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ បានស្នើសហ

^១ សំណុំរឿង ០០៣/០៧-០៩-២០០៩/អ.វ.ត.ក/ក.ស.ច.ស ឯកសារ D1 ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ចុះថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨ ។

² សេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីការដាក់ឯកសារ វិសោធនកម្មលើកទី ៨។
 អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

ចៅក្រមស៊ើបអង្កេត សុំអនុញ្ញាតដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែមរបស់គាត់តែជាភាសាអង់គ្លេសប៉ុណ្ណោះ (ដោយឯកសារជាភាសាខ្មែរនឹងត្រូវដាក់តាមក្រោយក្នុងរយៈពេលឆាប់រហ័សបំផុតតាមដែលអាច ធ្វើទៅបាន ហើយទំនងជាដាក់ក្នុងរយៈពេលបីថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ) និងសុំបន្ថែមចំនួនទំព័រសម្រាប់សេចក្តី សន្និដ្ឋានបន្ថែមចំនួន ១៦ ទំព័រ។

វិធានជាធរមាន

6. វិធានផ្ទៃក្នុង ៣៩(៦) បូករួមជាមួយនឹងមាត្រា ៥.១ និង ៥.៤ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តន៍ស្តីពី ការដាក់ឯកសារ ចែងថា ឯកសារដាក់នៅសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត មិនគួរលើស ១៥ ទំព័រ ជាភាសាអង់គ្លេស ប្រសិនបើតាមសំណើរបស់ភាគីណាមួយ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតមិនយល់ ឃើញថា មានកាលៈទេសៈពិសេសដែលតម្រូវឱ្យបន្ថែមចំនួនទំព័រ។

7. មាត្រា ៧.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តន៍ស្តីពីការដាក់ឯកសារ ចែងថា៖
“នៅក្នុងកាលៈទេសៈពិសេស សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះណាមួយនៃ អ.វ.ត.ក អាចអនុញ្ញាតឱ្យភាគីណាមួយដាក់ឯកសារជាបារាំង ឬភាសាអង់គ្លេសជាបឋមបាន ប៉ុន្តែបន្ទាប់ មក ភាគីត្រូវដាក់ឯកសារជាភាសាខ្មែរដែលបានបកប្រែរួចឱ្យបានឆាប់រហ័សបំផុត”។

ទង្វើករណីរបស់ភាគីដាក់ឯកសារ

8. អ្នកដាក់ឯកសារបានស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ដើម្បីដាក់សំណើដែលមាន រហូតដល់ទៅ ៣១ ទំព័រជាភាសាអង់គ្លេស។ សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ បានបញ្ជាក់ថា លក្ខណៈ សុគតស្នាញនៃបញ្ហានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះតម្រូវឱ្យមានការវិភាគប្រភពច្បាប់ពីយុត្តាធិការអន្តរជាតិ និងជាតិជាច្រើន ព្រមទាំងការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញលើអង្គហេតុ និងការចោទប្រកាន់ទាក់ទងនឹង អង្គហេតុយ៉ាងច្រើន។ ការដាក់ឯកសារនេះពាក់ព័ន្ធនឹងទំនាស់ផលប្រយោជន៍ក្នុងករណីពីរដែលមាន ជនជាប់ចោទច្រើននាក់ ដោយទាក់ទងនឹងកូនក្តីបច្ចុប្បន្នម្នាក់ និងកូនក្តីម្នាក់ដែលបានទទួល មរណភាព ព្រមទាំងទាក់ទងនឹងមេធាវីដែលត្រូវមានករណីកិច្ចសន្យាស្រុក។

9. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ក៏បានស្នើបន្ថែមថា ប្រសិនបើមិនអនុញ្ញាតឱ្យបន្ថែមចំនួនទំព័រ គាត់ ស្នើសុំរយៈពេលមួយថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ដើម្បីអនុវត្តតាម និងដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានសាជាថ្មី។

- 10. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ ក៏បានស្នើសុំអនុញ្ញាតដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែមរបស់គាត់ តែជាភាសាអង់គ្លេសប៉ុណ្ណោះ ដោយឯកសារជាភាសាខ្មែរ នឹងត្រូវដាក់តាមក្រោយក្នុងរយៈពេលឆាប់រហ័សបំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ហើយទំនងជាដាក់ក្នុងរយៈពេលបីថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ។
- 11. ដោយផ្អែកលើកាលៈទេសៈពិសេសនៃករណីនេះ លក្ខណៈស្មុគស្មាញ និងភាពសំខាន់នៃបញ្ហាដែលកំពុងស្ថិតនៅក្នុងពិចារណា និងដោយយល់ឃើញថា ការអនុញ្ញាតឱ្យបន្ថែមចំនួនទំព័រនឹងមិនប៉ះពាល់ដល់ប្រយោជន៍របស់ភាគីណាមួយ ឬក៏ការអនុវត្តកិច្ចសន្យានោះ សំណើសុំដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែមចំនួន ៣១ ទំព័រដោយឯកសារជាភាសាខ្មែរនឹងត្រូវដាក់តាមក្រោយក្នុងរយៈពេលបីថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ គួរត្រូវអនុញ្ញាត។

អាស្រ័យហេតុនេះ ខ្ញុំ MARK B. HARMON ÷

- 12. **សម្រេច** ប្រកាសទទួលយកការដាក់ឯកសារនេះ ហើយដាក់សេចក្តីសន្និដ្ឋានបន្ថែមចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង ក្រោមឯកសារលេខ D56/7 ។
- 13. **អនុញ្ញាតតាម** សំណើសុំបន្ថែមចំនួនទំព័រ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៥ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣

Mark Brian Harmon
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
International Co- Investigating Judge
Co-juge d'instruction International